



**Coimisiún na Scrúduithe Stáit  
State Examinations Commission**

**SCÉIM MHARCÁLA  
MARKING SCHEME**

**SCRÚDÚ AN TEASTAIS SHÓISEARAIGH, 2003  
Junior Certificate Examination 2003**

**GEARMÁINIS  
German**

**ARDLEIBHÉAL  
Higher Level**

**Reasonable Accommodations**

Candidates presenting for examination with the aid of a scribe or tape-recorder and other candidates who have been granted an exemption in accordance with Circular S70/00 will have all parts of their examination answers in German assessed *except* spelling and certain elements of grammar.

In assessing the work of these candidates, a modified marking scheme will apply as follows:

**Spelling and elements of grammar such as verb and adjective endings will not be taken into account. Syntactical elements such as word order will still be assessed.**

Stroke [ / ] indicates alternatives, any one sufficing.

Round brackets ( ) enclose information which is valid but not essential for marks.

**SECTION 1: Listening Comprehension (140 marks): 24, 25, 31, 32, 28**

**Part A (24 marks)**

Name	Tanja	Theo
<b>Description of appearance</b>	(1,1,1) <b>Any three (1,1,1)</b> Long/brown hair Blue eyes 1.60(m)(tall) (Wears) glasses	<b>Any three (1,1,1)</b> Short/black hair Grey eyes 1.80(m)/tall (for age) (Very) slim/ thin
<b>Birthday</b>	(1) 9 <sup>th</sup> June <i>or</i> last week	23 <sup>rd</sup> March
<b>Did what on birthday</b>	(1,1) <b>Any two (1,1)</b> Party (with 10 friends) Barbecue(d) ( <b>Grill=0</b> )  Danced (a lot)	<b>Any two (1,1)</b> Went to Paris Went to Eurodisney/ Disney(land) Photo with Mickey Mouse*
<b>Presents received</b>	(1,1) <b>Any two (1,1)</b> Watch/ Clock Earrings Book(s) <u>Ski</u> jacket	<b>Any two (1,1)</b> Photo with Mickey Mouse* CDs Trainers/runners/gym shoes/.. Computer game(s)
<b>Going with whom on holidays</b>	(1) Parents <u>&amp;</u> sister (1)	Youth club(1)
<b>Going where on holidays</b>	(1) Austria (1)	Denmark (1)
<b>Activities</b>	(1,1) <b>Any two (1,1)</b> Skiing Ice skating Walking (in snow)  (12)	<b>Any two (1,1)</b> Camping Swimming Sailing Wind surfing  (12)

*\*Award 1 mark once only.*

**Part B (25 marks)**

**1. (Getting directions)**

**(6 marks)**

(i) 2 Open-air/Outdoor swimming pool

(ii) 1 Straight on  
1 1<sup>st</sup> street (on) right  
1 Past the church  
1 As far as/ to/ by the river

*Once directions go wrong, award no further marks.*

**2. (At the dentist)**

**(8 marks)**

(i) 2 Bottom/Lower left

(ii) 2 (Brush teeth) after every meal/after meals/after breakfast, lunch &  
dinner  
2 for (at least) 3 minutes

(iii) 2 Eat fewer sweets/ sweet things/ less confectionery/ chocolate/  
Don't eat (too) many sweets etc. **(Don't eat sweets =0)**

**3. (Fashion department)**

**(11 marks)**

(i) Any two: (2,2) *Description must accompany item!*

Short/red/mini-skirt/mini  
White blouse/shirt  
Black/leather jacket

(ii) (a) 1 Mini/skirt

(b) 2 79 (Euro)

(iii) 1 100 Euro/ money *(Context must be correct)*  
**(pocket money/saved up = 0)**

1 was given/has/from **(already received!)**

2 From aunt (Elisabeth)

**Part C**

**(31 marks)**

**1. (Youth hostel)**

**(9 marks)**

- (i) (a) 1 2 girls and 3 boys/ 5 people  
(b) 2 They have sleeping bags
- (ii) (a) 1 Ground floor (b) 1 (Room) 8 (Girls)  
(a) 1 2<sup>nd</sup> floor (b) 1 (Room) 25 (Boys)
- (iii) 2 Window (is) broken

**2. (Festival advertisement)**

**(12 marks)**

- (i) Any four: **(1,1,1,1)**  
Sport  
Games/ play  
Drama/ theatre  
Dancing  
Music  
Painting **(Art = 0; Drawing = 0)**
- (ii) (a) 2 6-12 year olds (children *only*: 1 mark)  
(b) 1 Town/City/ Vienna  
1 park
- (iii) (a) 2 **(all or nothing)** 84400  
(b) 2 **(all or nothing)** fest.at

**3. (Shopping list)**

**(10 marks)**

- 2 Tomatoes  
2 Spinach  
2 Onions  
2 Mushrooms  
2 Cheese

**Part D**

**(32 marks)**

**1. (Andi and Tina want to go to the concert)**

**(18 marks)**

- (i) (a) 2 September
- (b) 2 60 (Euro)
- (ii) (a) 2 She failed/ got an E/5 in / has bad marks/grades/(test) results  
**(is bad at = 0)**
- 2 (in) Maths
- (b) 1 English  
1 Spanish  
**(If languages *only*: 1 mark)**
- Any two: (2,2)**  
Verbs (confuse him)  
New words/vocabulary  
Grammar
- (iii) 2 Andi will help with (*accept notion of* helping each other)  
2 Maths homework

**2. (At school)**

**(14 marks)**

- (i) (a) 1 (Class) teacher/ Mr Brandt/ Herr Brandt  
1 has birthday /on Friday **(Context must be correct)**  
1 50<sup>th</sup>/ will be 50 [*award mark if 50 appears under (b)*]
- (b) 1 He looks young(er) / does not look so old
- (ii) (a) 2 (A bottle of) wine **(flask of wine =0)**  
2 Tie
- (b) 2 Book about Norway
- (iii) (a) 2 (Have a) party during History / in class/ in school / in the morning
- (b) 2 (All) bring in/collect/get 5 Euro

**Part E**

**(28 marks)**

**(Interview with Sinead)**

1.           **Any two: (2,2)**  
                  Improve/learn more German/the language  
                  Get to know/ find out about/ learn more about Germany/ the country  
                  Meet young people
2.           **(a)   Any two: (2,2)**  
                  With a family  
                  In the town/city (centre)  
                  In Bremen
- (b)   Any four: (2,2,2,2)**  
                  green / Emerald Isle  
                  fields  
                  meadows  
                  rivers  
                  lakes  
                  the countryside/ Nature/ natural/ landscape/ scenery  
                  Rains often/a lot
3.           **Any two: (2,2)**  
                  School begins at 8 (am) (in Germany)  
                  Don't wear uniform (in Germany)  
                  School over/finished at 1.30 (pm) (in Germany)
4.           **Any two: (2,2)**  
                  Her family  
                  her little/younger brother  
                  Ringo/her dog  
                  her friends in (the) band
5.           **2**           Plays traditional/ Irish music  
                  **2**           (on) the accordion / in a band

**SECTION II: Reading Comprehension (100 marks):**

**3, 12, 16, 6, 21, 20, 22**

**A. Rewrite the chosen word.**

**(3 marks)**

1 Turnhalle

1 Abfahrt

1 nebelig

**B. Advertisements: (6 x 2marks)**

**(12 marks)**

Box correctly filled **(2)**

Correct box blank **(-)**

Box wrongly filled **(0)** **except** if the same number appears **twice** in which case **(- 2)** where wrongly filled.  
Re-use of Number 3 **(-2)**

**Number**

<b>6</b>	Summer courses
<b>7</b>	Windows & Doors
	Mountaineering
<b>3</b>	<b>Coffee-table book</b>
<b>1</b>	Porcelain
	Painter/Decorator
<b>5</b>	Travel agency
<b>4</b>	Disco
	Rail exhibition
<b>2</b>	Magazine

**C. (16 marks)**

**1. Campus Austria (12 marks)**

**(i) Any four: (1,1,1,1) – courses for**  
Children/ young people  
Adults  
Job/ work/ business/ career/ profession(al)  
Teachers/ teaching  
Individuals/ one-to-one

**(ii) Any four: (1,1,1,1)**  
Skiing  
Riding  
Tennis  
Badminton  
Swimming/ bathing

**(iii) Any two: (2,2)**  
Waltzing /Dancing (classes) in Vienna  
  
Festival(s) in Salzburg  
  
(Cultural) walk in Graz

**2. Wien-Karte (4 marks)**

**(i)**

1	Underground/subway	<b>(train only = 0)</b>
1	Tram/street car	
1	Bus (except nightlink bus)	

**(ii) Any one: (1)**  
You can take a/one child up to age 15 (for free)  
Visit lots of (tourist) sights/sites for half price.

**D. Classroom language (2,2,2) (6 marks)**

**(i) 2 (b) Ich kann mein Heft nicht finden**

**(ii) 2 (c) Habt ihr Fragen?**

**(iii) 2 (a) Setzt euch hier vorne hin.**



E. **Holiday jobs** (21 marks: 7,7,7)

1. **[Example]**

*Adverts 2 & 3: Answers may appear in reverse order on scripts. Award marks as normal where this happens.*

2. 1 Filling/ Petrol /Service station/ Garage

1 (4) weekends/ at the weekend

1 In August

**Any two: (1,1)**

Wash cars

Fill petrol/ work at pumps

Help in shop

1 30 Euro per day

1 M. Kerz. Tel: 02104-548773

3. 1 Restaurant

1 Summer (holidays)

1 Thursday-Sunday

**Any two: (1,1)**

Wash up/ wash dishes

Dry (up)

Peel/ pare vegetables/potatoes

1 6.50 Euro per hour

1 Ms./Frau Meinach. Tel: 030-647791

4. 1 Animal (**accept** pet) home/shelter/sanctuary/rescue centre (**accept** kennel)

**(Animal centre = 0)**

1 Saturdays & Mondays

1 June-August

**Any two: (1,1)**

Walk dogs

Feed cats/rabbits

(Bring/ take) sick animals to the vet

1 None/ Voluntary

**(Blank space / - = 0)**

1 Fabian. Tel: 089-337281

F. Tattoos und Piercing - die neue Mode

(20 marks)

1. (a) **Any two: (1,1)**  
Arm  
Ankle  
Back
- (b) **Any two: (1,1)**  
Ear  
Nose  
Tongue  
Belly-button/Navel
2. **Any two: (1,1)**  
(They are) ugly/ horrible  
Dangerous  
You get scar(s)  
When you're older, you won't think it's nice anymore/ you'll regret it.
3. (a) **Any two: (1,1)**  
Save pocket money (spare = 0)  
Work/ (part-time) job  
(Wait for) Christmas
- (b) **Any two: (1,1)**  
Will it hurt?  
How do I keep it clean?  
What happens if I get an infection?/ Will it get infected?  
What will friends think?
4. 1 Happy  
1 Nervous
5. (a) **Any two: (2,2)**  
(They say:) "My God, that is dangerous."  
You must go straight to the doctor.  
That can only be/ they will have to get it removed/off by laser  
**(get it lasered = 0) (Accept an order or suggestion)**
- (b) **Any two: (2,2)**  
Most think it is beautiful/ lovely/ pretty/ nice/ they like it  
**(cool/great/good = 0)**  
They admire it like a new haircut  
They want one

**G. Oma findet Fußballspielen gut (22 marks)**

1. **Any four: (1,1,1,1)** (*Accept Present Tense* here)  
In 3<sup>rd</sup> class (**3<sup>rd</sup> Year = 0**)  
Not good at all/some subjects (**Not good in any subjects = 0**)  
Didn't (always) do his homework (*Accept* never does...)  
Most (people) in his class liked him  
Had great ideas for games (**playing = 0**)  
Told (funny) jokes/ is funny  
A (very) good football player.
2. (a) 2 3<sup>rd</sup> Class/his class/they should organize/have a football match/game  
against/with 4<sup>th</sup> Class (**He would organize = 0**)
- (b) **Any one: (2)**  
To meet in the afternoon at the sports ground/ sports field/ pitch(es)  
To help with the training/football/ To train/coach them
3. (a) **Any one: (2)**  
He could break his leg  
He could injure/hurt his head (*Accept* bang/hit/knock etc. his head)  
(*if* he could hurt himself **only: 1 mark**)
- (b) **Any two: (2,2)**  
It's healthy to play football in the fresh air  
(Much) better than watching TV  
(All) his friends are playing/ will be there
4. **Any two: (2,2)**  
How to stop the ball with the chest/foot  
How to kick with the side/tip of the foot  
How to head the ball
- 5 (a) **Any one: (2)**  
He was ashamed/embarrassed  
He looked away
- (b) **Any one: (2)**  
Faster, Kalle! (*Accept* Quick, Kalle!)  
Don't let them get the ball (off you!)/ don't lose possession (of the ball)

**Section III Written Expression**

**(80 marks)**

**A. Letter (50 marks)**

**Content (C) 30 marks (Start=1; A=5; B=5; C=6; D=7; E=5; Close=1)**

**Expression (E) 20 marks**

**General approach**

Award **content** marks first, sectioning off each point (/).

- Material not relevant to the letter should be enclosed in square brackets [ ].
- Identify each point in the right-hand margin by the letter given in the content breakdown.
- *Ergänzung/Reaktion* marks can be awarded for additional relevant **content, elaboration, reaction or comment**.

Total all content marks (e.g. C=12) at the bottom right of the letter, then award **expression** marks (e.g. E =14 or Lower E =11).

Add the content and expression marks for combined total (e.g. 25) and write this in left-hand margin.

**Letter content breakdown**

Paragraph	Marks available	Points to be covered
<b>Start (St.)</b>	<b>1</b>	Any appropriate opening sentence <b>(1)</b>
<b>A</b>	<b>5</b>	<b>Was machst du in deiner Freizeit?*</b> Was machst du in deiner Freizeit? <b>(1,1)</b> Wie oft? <b>(1)</b> Wo machst du das? <b>(1)</b> Ergänzung/ Reaktion <b>(+1)</b>
<b>B</b>	<b>5</b>	<b>Haus beschreiben**</b> Kannst du dein <u>Haus</u> beschreiben? <b>(1,1)</b> Wie viele Zimmer? <b>(1)</b> Habt ihr einen Garten? <b>(1)</b> Ergänzung/ Reaktion <b>(+1)</b>
<b>C</b> <i>Mark as 0 if no reference to pet being newly acquired or to cost</i>	<b>6</b>	<b>Neues Haustier gekauft</b> Was für ein Haustier (gekauft)? <b>(1)</b> Beschreibung: (Colour/breed/ temperament) <b>(1,1)</b> Wie teuer war es? <b>(1)</b> Ergänzung/Reaktion <b>(+1,+1)</b>
<b>D</b> <i>At least one activity to be language-related</i>	<b>7</b>	<b>Sprachkurs (Sportkurs etc./future course = 0)</b> Wann war das? <b>(1)</b> Wo war das genau? <b>(1)</b> Was habt ihr im Kurs gemacht? <b>(2,2) Past Tense</b> <b>BUT (1,1) if Present Tense used.</b> Ergänzung/ Reaktion <b>(+1)</b>
<b>E</b>	<b>5</b>	<b>Geschenk</b> Was denkst du?/ Kannst du ein paar Tipps geben? <b>(1,1,1)</b> Ergänzung/ Reaktion <b>(+1,+1)</b>
<b>Close (Cl.)</b>	<b>1</b>	Appropriate closing sentence <b>(1)</b>

\* **A: Maximum of one content mark for listing without change of verb.**

\*\***B: Location and any mention of own room: mark content only under Ergänzung/ Reaktion.**

**EXPRESSION**

**Errors:** Mark in red, underlining all errors. Put a circle around repeated errors and **do not repenalise**.

In the case of word order mistakes, also put circled **(W.O.)** in the left margin.

Put circled **(T)** for errors in tense usage.

Where good points of language use occur, whether idiom, structure or other, put a **(+)** in the left margin.

**N.B.** When awarding the **Expr. mark**, ignore irrelevant material that has been bracketed [ ]. Looking at your red biro marks, make a global judgement to situate the candidate's use of language in the appropriate category as outlined below (**E=Expression**).

**If content is 15 marks or less**, use the reduced scale for expression and write "**Lower E**".

Lower E                      Full scale  
where C ≤ 15

15	20	CATEGORY DESCRIPTION
0 - 6	0 - 8	<p><b>Vocabulary</b> very inadequate, possibly with English words and interference from English syntax; <b>word order</b>, esp. verb position, very frequently wrong.</p> <p>Many <b>spelling</b> mistakes, serious <b>grammar</b> errors: Verbs forms generally incorrect, tense inconsistent, inappropriate; few correct agreements.</p>
7 - 12 (7 - 9, 10 - 12)	9 - 16 (9 - 12, 13 - 16)	<p><b>Vocabulary</b> use quite good - generally adequate and appropriate, with perhaps some German idiom. Only occasional <b>word order</b> mistakes.</p> <p>Not too many <b>spelling</b> mistakes. Few serious/frequent minor <b>grammar</b> errors: Verb forms, tense, agreements, endings correct <u>more often than not</u>, esp. at upper end of category.</p>
13 - 15	17 - 20	<p><b>Vocabulary</b> use good - rich, idiomatic and appropriate. Few <b>word order</b> mistakes.</p> <p><b>Spelling</b> mistakes rare, <b>grammar</b> generally correct: Good level of accuracy in verb endings, agreements; correct use of tense.</p>

**Reasonable Accommodations:** Where a spelling/grammar waiver has been granted, the mark awarded within a category will be based on the vocabulary and word order elements only and not on spelling and grammar.

**B. Short Note****(30 marks)****Content=16, Expression=14**Award **content** marks first*(Primarily checking that the content of the message can be understood)*

- A 4 marks** (2) Uli ist krank/ Uli geht es schlecht  
(2) und (er liegt/ist) im Bett
- B 4 marks** (2) Er hat ... (Er ist kalt/warm etc = 0)  
(2) und er hat .... (any 2 appropriate symptoms)
- C 4 marks** (2) Ich bin...gegangen / ich gehe (jetzt)  
(2) zur Apotheke (Drogerie = 0)
- D 4 marks** (2) Ich bin ...zurück/wieder da // ich komme... zurück  
(2) in einer halben Stunde (Uhr=0)/30 Minuten  
*(Or if note gives a time of writing and return, a half hour apart: accept)*

**Written Expression***(Checking the accuracy of language)***N.B.** When awarding the **Exp. mark**, ignore irrelevant material that has been bracketed [].

<b>0 - 4</b>	<b>Vocabulary</b> <u>very</u> inadequate, word order very poor. <b>Spelling</b> very poor, serious <b>grammar</b> mistakes. Sentence structure very basic.
<b>5 - 10</b>	<b>Vocabulary:</b> limited range - may still contain some English - to adequate. Quite a few word order mistakes to fewer word order mistakes. <b>Spelling</b> inadequate to quite good, frequent to less frequent minor <b>grammar</b> mistakes/ some serious <b>grammar</b> mistakes. Limited to adequate range of structures used.
<b>11- 14</b>	<b>Vocabulary:</b> very appropriate, even rich/ adventurous. Few word order mistakes. <b>Spelling</b> good on the whole. <b>Grammar</b> correct on the whole. Evidence of competence in use of good range of structures.

**N.B.** Take a global view of the language use (**E = Expression**) to locate the candidate's work in the most appropriate category.**Reasonable Accommodations:** Where a spelling/grammar waiver has been granted, the mark awarded within a category will be based on the vocabulary and word order elements only and not on grammar and spelling.